



Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический
университет

КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА БАКАЛАВРА (КРИТЕРИИ, ТРЕБОВАНИЯ)

Методические указания
по написанию квалификационной работы бакалавра
для студентов 4-х курсов
специальности 7.030507 «Перевод»
дневной формы обучения

Севастополь
2006

2

УДК 800

Квалификационная работа бакалавра (критерии, требования):
метод. указания по написанию квалификационной работы бакалавра
для студентов 4-го курса специальности 7.030507 «Перевод» дневной
формы обучения / Сост. Н.В.Яровая. – Севастополь: Изд-во Сев.НТУ,
2006. – 20с.

Цель: настоящие методические указания предназначены для
информирования студентов, работающих над выпускными работами
бакалавров, об основных унифицированных требованиях к написанию
и оформлению научных и выпускных работ.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании
кафедры теории и практики перевода (протокол № 03 от 30 декабря
2005 .)

Допущено учебно-методическим центром Сев.НТУ в качестве
методических указаний.

Рецензент: доктор филологических наук, профессор Белехова Л.И.



СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения.....	4
2. Структура выпускной работы.....	5
3. Требования к содержанию.....	5
3.1. Титульный лист.....	5
3.2. Содержание.....	5
3.3. Перечень условных обозначений, символов, сокращений и терминов (по необходимости).....	5
3.4. Введение.....	5
3.5. Основная часть.....	7
4. Нумерация.....	8
4.1. Нумерация иллюстраций.....	8
4.2. Нумерация примечаний.....	9
4.3. Таблицы.....	10
4.4. Общие правила цитирования и ссылок на использованные источники.....	11
4.5. Оформление списка использованных источников.....	13
4.6. Приложения.....	14
4.7. Технические требования по оформлению выпускной работы бакалавра.....	15
5. Примеры оформления библиографического описания цитируемой и использованной литературы в списке источников.....	15
Библиографический список.....	19
Приложение А.....	20

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. В соответствии с “Порядком присуждения научных степеней и присвоения ученых званий” выпускные работы бакалавров необходимо оформлять следуя государственному стандарту Украины. Таким стандартом является ДСТУ3008-95 «Документація. Звіти у сфері науки і техніки. Структура і правила оформлення» и новейшие требования ВАК Украины (2000г., 2004г.) к написанию научных и квалификационных работ.

Принимая во внимание высокие требования этих нормативных документов необходимо неукоснительно придерживаться правил подачи отдельных видов текстового материала, таблиц, формул и иллюстраций, а так же правил оформления цитат и сносок.

1.2. Название темы исследования должно быть, по возможности, коротким, отвечать выбранной специальности и сути решаемой научной проблемы (задания), указывать на цель исследования, его завершенность. Иногда для большей конкретизации к названию следует добавить небольшой подзаголовок в 4-6 слов. В названии не желательно употреблять сложную терминологию псевдонаучного характера. Нужно избегать названий, начинающихся словами “Исследование вопроса...”, “Исследование некоторых путей...”, “Некоторые вопросы...”, “Материалы к изучению...”, “К вопросу о...” и пр., в которых не отражена в достаточной мере суть проблемы.

1.3. При написании бакалаврской работы соискатель обязан ссылаться на авторов и источники, в которых заимствованы материалы исследования и его отдельные результаты. Используя в работе идеи или разработки, принадлежащие соавторам (в случае публикаций совместных статей и пр.), соискатель обязан отразить этот факт в своем исследовании.

В случае использования заимствованного материала без ссылок на автора и источник выпускная работа бакалавра снимается с защиты независимо от отзывов научного руководителя и рецензента.

В бакалаврской выпускной работе необходимо сжато, логично и аргументировано изложить содержание и результаты проведенных исследований, избегая общих слов, бездоказательных утверждений, тавтологий.

Выпускную работу бакалавра подают на защиту в виде специально подготовленной рукописи в переплете.



2. СТРУКТУРА ВЫПУСКНОЙ РАБОТЫ БАКАЛАВРА

Выпускная работа бакалавра должна содержать:

титульный лист;
содержание;
перечень условных обозначений (по необходимости);
вступление;
основную часть;
выводы;
список использованных источников;
приложение (по необходимости).

3. ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ ИССЛЕДОВАНИЯ

3.1. Титульный лист бакалаврской работы (см. Приложение А)

Титульный лист работы содержит наименование высшего учебного заведения, где выполнено исследование;

Фамилия, имя, отчество автора; название выпускной работы;
шифр и название специальности; степень, на которую претендует соискатель; ученая степень, научное звание, фамилия, имя и отчество руководителя или консультанта дипломного проекта; город и год написания работы.

3.2. Содержание

Содержание подают в начале работы. Оно содержит наименования и номера начальных страниц всех разделов (глав), подразделов (подглав) и подпунктов, если они имеют наименование, в частности введения, выводов к главам, общих выводов, приложений, списка использованной литературы и др.

3.3. *Перечень условных обозначений*, символов, сокращений и терминов (по необходимости). Если в работе употреблена специфическая терминология, а также использованы малоизвестные сокращения, новые символы, обозначения и т.п., то перечень может быть подан в работе отдельным списком, который размещается перед вступлением. Перечень нужно печатать в двух колонках, где в алфавитном порядке приводятся, например, сокращения, справа – их детальная расшифровка. Если в исследовании специальные термины, сокращения, символы, обозначения и т.п. повторяются менее трех раз, перечень не составляется, а их расшифровка приводится в тексте при первом упоминании.

3.4. Введение

Раскрывает суть и состояние научной проблемы (задания), ее значимость, основу и исходные данные для разработки темы, обоснование необходимости проведения исследования.

Далее подают общую характеристику работы в рекомендованной ниже последовательности.

Актуальность темы

Путем критического анализа и сравнения с известными путями решения проблемы (научного задания) обосновывают актуальность и целесообразность работы для развития соответствующей области науки. Освещение актуальности не должно быть многословным. Достаточно несколькими предложениями выразить главное – суть проблемы или научной задачи.

Связь работы с научными программами, планами, темами

Для бакалаврских работ освещение данного аспекта не является обязательным, но если исследование выполнено в рамках определенных планов и заданий учебного заведения, где выполнена работа, то соискатель коротко излагает связь избранного направления исследований с планами организации, где выполнена работа, а также с отраслевыми и (или) государственными планами и программами.

Цель и задачи исследования

Формулируют цель работы и задачи, которые необходимо решить для достижения поставленной цели. Не следует формулировать цель как “исследование...” или “изучение...”, так как эти слова указывают на способ достижения цели, а не на цель.

Объект исследования – это процесс или явление, вызывающие проблемную ситуацию и выбранные для изучения.

Предмет исследования содержится в рамках объекта.

Объект и предмет исследования как категории научного процесса соотносятся между собой как общее и частное. В объекте выделяется та его часть, которая и является предметом изучения. Именно на нем сфокусировано основное внимание соискателя, так как именно предмет исследования определяет тему работы бакалавра, оговоренную на титульном листе в названии.

Методы исследования. Подают перечень использования методов исследования для достижения поставленной цели. Перечислить их необходимо неотрывно от содержания работы, а кратко и содержательно определяя, что именно подлежало исследованию с привлечением каждого конкретного метода. Это даст возможность убедиться в логичности и обоснованности выбора именно этих методов.

Практическая значимость полученных результатов

В работе, имеющей теоретическую значимость, следует изложить сведения о научном использовании результатов исследования или рекомендации к их использованию, а в работе, имеющей прикладную значимость – сведения о практическом использовании полученных



результатов исследования или рекомендации по их использованию. Упомянув о практической ценности полученных результатов, следует привести информацию о степени их готовности к употреблению или масштабам использования (перечислить учебные дисциплины и специальные курсы, а также область филологии, в которой данная работа была выполнена). В рамках специфики специальности «Филология» работы бакалавров следует дополнять методическими рекомендациями, учебными пособиями, а также сборниками упражнений и пр., если работа имеет практическое применение.

3.5. Основная часть

Основная часть исследования состоит из глав, подглав, пунктов и подпунктов. Каждая глава начинается с новой страницы. Основному тексту каждой главы может предшествовать предисловие с кратким описанием избранного направления и обоснованием применяемых методов исследования. В конце каждой главы формулируют выводы с кратким изложением описанных в главе научных и практических результатов, что и дало в итоге возможность выделить основные выводы из второстепенных подробностей. В главах основной части работы подают: обзор литературы по теме и выбор направлений исследования; описание общей методики и основных методов исследования; экспериментальную часть и методику исследования; сведения о проведении теоретических и (или) экспериментальных исследований: анализ и обобщение результатов исследования.

В обзоре литературы соискатель очерчивает основные этапы развития научной мысли по своей проблематике. Сжато, критично осмысливая работы предшественников, соискатель выделяет те вопросы, которые остались недостаточно или совсем не решенными, и, таким образом, определяет свое место в решении проблемы. Желательно закончить этот раздел коротким резюме относительно необходимости проведения исследований в данной области.

Во второй главе, как правило, обосновывают выбор направления исследования, приводят методы решения задач и их сравнительные оценки, разрабатывают общую методику проведения исследования. В теоретических работах раскрывают методы подсчетов, рассматриваемые гипотезы, в экспериментальных – принципы действия и характеристики исследуемого, оценки погрешностей измерений. Общий объем обзора литературы не должен превышать 20 % объема практической части работы.

В последующих главах полностью излагают результаты собственного исследования, что нового вносится в разработку проблемы. Соискатель должен давать оценку полноте решения поставленных задач, оценку

достоверности полученных результатов (характеристик, параметров), их сравнение с аналогичными результатами отечественных и зарубежных трудов, обоснование необходимости этих исследований.

4. НУМЕРАЦИЯ

Первой страницей бакалаврской работы является титульный лист, который включается в общую нумерацию страниц работы. Общая нумерация включает (от титульного листа до последней страницы) также список использованной литературы, приложения (если они имеются). На титульном листе номер страницы не ставят, на последующих – номер проставляют в правом верхнем углу страницы без точки в конце.

Такие структурные части работы, как содержание, перечень условных сокращений, введение, выводы, список использованных источников не имеют порядкового номера. Обращаем внимание на то, что все страницы, на которых размещены упомянутые структурные части работы нумеруют обычным способом. Не нумеруют только их заглавие, то есть **нельзя** печатать: «1. ВВЕДЕНИЕ» или «Глава 6. ВЫВОДЫ». Номер главы ставят после слова «ГЛАВА», после номера точку не ставят, потом с новой строки печатают заглавие главы.

Подглавы нумеруют в рамках каждой главы. Номер подглавы состоит из номера главы и порядкового номера подглавы, между ними ставится точка. В конце номера подглавы должна стоять точка, напр.: «2.3.» (третья подглава второй главы). Потом в этой же строке приводят заглавие подглавы.

Пункты нумеруют в пределах каждой подглавы. Номер пункта состоит из порядковых номеров главы, подглавы, пункта, между ними ставят точку. В конце номера должна стоять точка, напр.: «1.3.2.» (второй пункт третьей подглавы первой главы). Потом в той же строке приводят заглавие пункта. Пункт может быть без заглавия.

Подпункты нумеруют в рамках каждого пункта по тем же правилам, что и пункты.

4.1. Нумерация иллюстраций

Иллюстрации (фотографии, чертежи, схемы, графики, карты) и таблицы необходимо подавать в работе непосредственно после текста, где они упоминаются впервые, или на следующей странице. Иллюстрации и таблицы, помещенные на отдельных страницах работы, включают в общую нумерацию страниц. Таблицу, рисунок или чертеж (графическое изображение), размеры которого больше формата А4, засчитывают как одну страницу и помещают в соответствующих местах после упоминания а тексте или в приложениях.



Иллюстрации обозначают словом «Рис.» и нумеруют последовательно в рамках главы, за исключением иллюстраций, приведенных в приложениях.

Номер иллюстрации должен состоять из номера главы и порядкового номера иллюстрации, между ними ставится точка. Например:

Рис. 1.2 (второй рисунок первой главы). Номер иллюстрации, ее название и пояснительные подписи размещают непосредственно под иллюстрацией. Если в главе работы подана одна иллюстрация, то она нумеруется по общим правилам.

Иллюстрации в работе должны соответствовать только важным темам исследования. Следует избегать иллюстраций к второстепенным деталям текста. Каждая иллюстрация должна совпадать с текстом, а текст – с иллюстрацией.

Названия иллюстраций помещают после их номеров. При необходимости иллюстрации дополняют пояснительными данными (подпись под рисунком).

Подпись под иллюстрацией обычно содержит четыре основных элемента:

- наименование графического сюжета, которое обозначается сокращением слова «Рис. »;

- номер иллюстрации по порядку, который указывается без знака № (номера) арабскими цифрами;

- тематическое заглавие иллюстрации, содержащее текст с как можно более краткой характеристикой изображенного;

- экспликацию, построение которой соответствует следующему: детали сюжета обозначают цифрами, вынесенными в название с сопровождающим их текстом. Необходимо отметить, что экспликация не заменяет общего наименования сюжета, а только поясняет его. Пример:

Рис. 1.24. Схема расположения элементов кассеты:

1 – разматывающее устройство кассеты;

2 – стальные ролики;

3 – приводной валик;

4 – опорные стояки.

Если в работе возникает необходимость иллюстрирования фотоснимками, то снимки форматом меньше А4, наклеивают на лист белой бумаги формата А4.

4.2. Нумерация примечаний

Примечания к тексту и таблицам, в которых приводятся справочные и пояснительные данные, нумеруют последовательно в рамках одной страницы. Если примечаний на одном листе несколько, то после слова «Примечания» ставят двоеточие, например:

Примечания:

1. ...

2. ...

Если примечание одно, то его не нумеруют и после слова «Примечание» ставят точку.

4.3. Таблицы

Таблицы нумеруют последовательно (за исключением таблиц, приведенных в приложениях) в рамках главы. В правом верхнем углу над соответствующим заглавием таблицы размещают надпись «Таблица» с обозначением ее номера. Номер таблицы должен состоять из номера главы и порядкового номера таблицы, между ними ставится точка, напр.: «Таблица 1.2» (вторая таблица первой главы).

Если в работе одна таблицы, ее нумеруют по общим правилам.

При перенесении части таблицы на другую страницу (лист) слово «Таблица» и номер ее указывают один раз справа над первой частью таблицы, над другими частями пишут слова «Продолж. табл.» и указывают номер таблицы, напр.: «Продолж. табл. 1.2».

Цифровой материал, как правило, должен оформляться в виде таблиц.

Пример построения таблицы:

Таблица (номер). Название таблицы

Пример построения таблицы:

Название таблицы

Головка					
Заглавия граф					
Строки					
	Подзаголовки строк				

Каждая таблица должна иметь название, которое размещают над таблицей и печатают симметрично к тексту. Название и слово «Таблица» начинают с большой буквы. Название приводят жирным шрифтом.



Заглавие каждой графы в головке таблицы следует делать как можно более коротким. Избегайте повторений тематического заглавия в названиях граф.

Боковая часть таблицы, как и головка, требует лаконичности.

Слова выравнивают таким образом, чтобы они образовывали ровные ряды или колонки, числа выравнивают так же. Данные в таблице рекомендуется указывать по уменьшению сверху вниз.

Заглавия граф должны начинаться с больших букв, подзаголовки – с маленьких, если они составляют одно предложение с заглавием, и с больших, если они являются самостоятельными. Высота строк не должна быть меньше 8 мм. Порядковые номера строк в отдельную графу не выносятся, а нумерация производится внутри строки перед заглавием.

Таблицу помещают после первого упоминания о ней в тексте таким образом, чтобы ее можно было читать без поворота работы или при одном повороте по часовой стрелке. Таблицу с большим количеством строк можно переносить на следующую страницу. При перенесении таблицы на следующую страницу название помещают только над ее первой частью. Таблицу с большим количеством граф можно делить на части и размещать одну часть под другой в рамках одной страницы. Если строки или графы таблицы выходят за формат страницы, то в первом случае в каждой таблице повторяют ее головку, в другом – боковик.

Если текст, повторяющийся в графе таблицы, состоит из одного слова, его можно заменять кавычками; если из двух или более слов, то при первом повторении его заменяют словами «То же», а далее кавычками. Ставить кавычки вместо повторяющихся цифр, марок, знаков, математических символов нельзя. Если по какой-то причине данные не приводятся в одной из граф или строк, то ставится прочерк.

4.4. Общие правила цитирования и ссылок на использованные источники

При написании работы соискатель должен ссылаться на упоминаемые в исследовании источники, материалы или их отдельные результаты, на идеях и выводах которых делаются заключения, разрабатываются проблемы, задачи, вопросы исследуемые в работе. Такие ссылки дают возможность отыскать материал, документы, проверить достоверность сведений о цитировании источника, обеспечивают необходимую информацию о нем, помогают выяснить его содержание, язык текста, объем. Ссылаться следует на последние (при такой возможности) издания и публикации. На более ранние издания можно ссылаться также в тех случаях, когда их материал не включен в более поздние издания или относится к раритетным.

Когда используют сведения, материалы из монографий, обзорных статей, других источников с большим количеством страниц, тогда в ссылке необходимо указать номера страниц, иллюстраций, таблиц и пр. Из цитируемого источника.

Ссылки в тексте работы на источники следует обозначать порядковым номером по списку использованного материала, выделенным двумя квадратными скобками, например: «...в работах [1-7]...».

Когда в тексте работы необходимо сделать ссылку на составную часть или конкретные страницы источника, можно подавать ссылки в квадратных скобках, при этом номер ссылки должен соответствовать его библиографическому описанию в перечне использованной литературы

Пример:

Цитата в тексте (при пересказе мыслей автора): Текст наполняет нас без остатка, целиком, вызывая эйфорию; он идет от культуры, не порывает с ней и связан с практикой комфортабельного чтения [6, с. 29].

Прямое цитирование – «...Художественный текст прекращает свое существование как текст-удовольствие, или текст модерна, который приносит удовольствие» [6, с. 29].

Соответствующее описание в перечне литературы:

6. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика: Пер. с франц. – М.: Прогресс, 1989. – 616 с.

Рекомендуется в основном тексте или в заключительных абзацах глав давать ссылки на личные публикации (если такие имеются).

Ссылки на иллюстрации работы указывают порядковым номером иллюстрации, например: «рис. 1.2».

Ссылки на формулы указывают порядковым номером формулы в скобках, например: «... в формуле (2.1)».

На все таблицы работы необходимо ссылаться в тексте, при этом слово «таблица» в тексте пишут сокращенно, например: «...в табл. 1.2».

У повторных ссылок на таблицы и иллюстрации указывают сокращенно слово «смотри», например: «см. табл. 1.3».

Для подтверждений собственных аргументов ссылками на авторитетный источник или для критического анализа у того или иного печатного труда следует приводить цитаты. Научный этикет требует точного воспроизведения цитированного текста, ибо наименьшее сокращение отрывка может извратить содержание, заложенное автором.

Общие требования к цитированию таковы:

а) текст цитаты начинается и заканчивается кавычками и приводится в той грамматической форме, в которой он подан в источнике, с сохранением особенностей авторского написания.



Научные термины, предложенные другими авторами, не выделяются кавычками, за исключением тех, которые вызвали всеобщую полемику. В таких случаях используется слово «так называемый»;

б) цитирование должно быть полным, без вольного сокращения авторского текста и без перекручивания мыслей автора. Пропуск слов, предложений, абзацев при цитировании допускается без перекручивания авторского текста и обозначается тремя точками. Они ставятся в любом месте цитаты (в начале, в середине, в конце). Если перед пропущенным текстом или за ним стоял разделительный знак, то он не сохраняется;

в) каждая цитата обязательно сопровождается ссылками на источник;

г) при непрямом цитировании (пересказе, изложении мыслей других авторов своими словами), что придает тексту лаконичность и экономию, следует быть предельно точным в изложении мыслей, корректным относительно его результатов и давать соответствующие ссылки на источник;

д) если необходимо выяснить отношение автора бакалаврской работы к отдельным словам и мыслям из цитируемого текста, то после них в круглых скобках ставят восклицательный знак (не согласен) или вопросительный знак (сомнительно);

е) когда автор бакалаврской работы, приводя цитату, выделяет в ней некоторые слова, то делается определенное предостережение, то есть после текста, который объясняет выделение, ставится точка, потом дефис и указываются инициалы автора бакалаврской работы, а весь текст предостережения помещается в круглых скобках. Вариантами таких предостережений являются следующие: (курсив наш. -М.Х.), (подчеркнуто мной. -М.Х.), (разбивка моя. -М.Х.).

4.5. Оформление списка использованных источников

Список использованных источников – элемент библиографического аппарата, содержащего библиографические описания использованных источников и располагается в работе после выводов.

Библиографическое описание составляют непосредственно по печатной работе или выписывают из каталогов и библиографических справочников полностью без пропусков каких-либо элементов, сокращения названий и пр. [при этом учитывают соответствие библиографического описания требованиям действующего межгосударственного стандарта ГОСТ 7.1-84, за исключением требований **Изм. № 1 (ПНС № 2-2001)**]. Благодаря этому можно избежать двойных проверок, вставок пропущенных сведений.

Источники можно размещать одним из таких способов: в порядке появления сноска в тексте (наиболее удобный для использования и рекомендуемый при написании работ), в алфавитном порядке фамилий первых авторов или заглавий, в хронологическом порядке. После списка использованных источников следует список источников справочного материала, а за ним – список источников иллюстративного материала. Следует помнить о сквозной нумерации всего библиографического списка. Сведения об источнике, включенные в список, следует подавать в соответствии с требованиями межгосударственных и государственных стандартов с обязательным указанием названий трудов. В частности необходимую информацию об упомянутых требованиях можно получить из таких стандартов: ГОСТ 7.1-84 «СИБИД. Библиографическое описание документа. Общие требования и правила составления», ДСТУ 3582-97 «Інформація та документація. Скорочення слів в українській мові у бібліографічному описі. Загальні вимоги та правила», ГОСТ 7.12-93 «СИБИД. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила», ГОСТ 7.11-78 «СИБИД. Сокращения слов и словосочетаний на иностранных европейских языках в библиографическом описании».

4.6. Приложения

Приложения оформляют как продолжение работы на последующих ее страницах или в виде отдельной части (приложение к рукописи), размещая их в порядке появления ссылок в тексте.

Если приложения оформляют на последующих страницах бакалаврской работы, каждое такое приложение должно начинаться с новой страницы. Приложение должно иметь заглавие, напечатанное вверху по центру текста маленькими буквами. Посередине строки над заглавием маленькими буквами с первой большой печатается слово «Приложение_» и большая буква, обозначающая данное приложение.

Приложения следует обозначать последовательно большими буквами русского (или украинского) языка, исключая буквы Ё, Й, О, Ц, Ч, Щ, Ъ, Ь. Например: приложение А, приложение Б. Одно приложение в работе обозначается как приложение А.

При оформлении приложений отдельной частью (книгой) на титульном листе под названием работы печатают большими буквами слово «ПРИЛОЖЕНИЯ».

Текст каждого приложения при необходимости может быть разделен на главы, подглавы, которые нумеруют в пределах каждого приложения. В таком случае перед каждым номером ставят буквенно-цифровое обозначение приложения. Например: А.2 – вторая глава приложения А; В.3.1 – первая подглава третьей главы приложения В.



Иллюстрации, таблицы и формулы, содержащиеся в приложениях, нумеруют в пределах каждого приложения, например: рис. Д. 1.2 – второй рисунок первой главы приложения Д; формула (А. 1) – первая формула приложения А.

4.7. Технические требования по оформлению выпускной работы бакалавра:

Объем работы - от 40 до 70 страниц
Шрифт - Times New Roman
Размер шрифта - 14 пунктов
Расстояние между строк - 1,5 интервала
Параметры страницы - Формат А4
Размещение - Книжное
Верхнее, нижнее и левое поле - 20 мм
Правое поле - 10 мм

5. ПРИМЕРЫ ОФОРМЛЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ ЦИТИРУЕМОЙ И ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В СПИСКЕ ИСТОЧНИКОВ

Монографии: один, два или три автора (образцы оформления приводятся по требованиям ВАК Украины 2004 года)

1. Василенко М. В. Теорія коливань: Навч. посіб. – К.: Вища шк., 1992. – 430 с.
 2. Афанасьев В.В., Василевский О.Н. Расчеты электрических цепей на программируемых микрокалькуляторах. – М.: Энергоиздат, 1992. – 190 с.
 3. Меликов А.З., Пономаренко Л.А., Рюмшин П.А. Математические модели многопоточных систем обслуживания. – К.: Техніка, 1991. – 265 с.
- То же, но четыре автора
4. Основы создания гибких автоматизированных производств / Л.А. Пономаренко, Л.В. Адамович, В.Т. Музычук, А.Е. Гридасов; Под ред. Б.Б. Тимофеева. — К.: Техніка, 1986. – 144 с.
- Пять авторов и более
5. Системный анализ инфраструктуры как элемент народного хозяйства / Н.И. Белоусова, Е.И. Вишняк, В.Ю. Левит и др. – М.: Экономика, 1981. – 62 с.
- Многотомные издания

6. История русской литературы: В 4 т. / АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушкин. дом). – М., 1982. – Т.3: Расцвет реализма. – 876 с.

Переводные издания

7. Гроссе З., Вайсмангель Х. Химия для любознательных: Пер. с нем. – М.: Химия, 1980. – 392 с.

Стандарты

8. ГОСТ 7.1 – 84. СИБИД. Библиографическое описание документа. Общие требования и правила составления. – Взамен ГОСТ 7.1 – 76; Введ. 01.01.86. — М.: Изд-во стандартов, 1984. – 77 с.

Сборники научных трудов (Сб. науч. тр.)

9. Обчислювальна і прикладна математика: Зб. наук. пр. -К.: Либідь, 1993.-99 с.

Словари

10. Библиотечное дело: Терминолог. слов. / Сост.: И.М. Суслова, Л.Н. Уланова. – 2-е изд. – М.: Книга, 1986. – 224 с.

Депонированные научные труды

11. Меликов А.З., Конапантинов С.Н. Обзор аналитических методов расчета и оптимизации мультимедийных систем обслуживания / Науч.-произв. корпорация "Киев. ин-т автоматизации". – К., 1996. – 44 с. – Рус. – Деп. в ГНТБ Украины 11.11.96, №2210 – Ук96. – Реф. в: Автоматизация производственных процессов. – 1996. – №2.
12. Пономаренко Л.А., Метков А.З. Алгоритмы управления в неполнодоступных марковских сетях со сложными механизмами обслуживания и очередями // Ред. журн. "Автоматика и вычислительная техника". – Рига, 1989. – 11 с. – Деп. в ВИНТИ 08.12.89, №7305-В89.

Составные части:

- книги
13. Пономаренко Л.А. Организующая система // Автоматизация технологических процессов в прокатном производстве. – М: Металлургия, 1979. – С. 141 – 148.

сборника

14. Пономаренко Л.А. Структура системы прерывания с ситуационными приоритетами в АСУТП станов горячей прокатки // Разработка



автоматизированных систем управления технологическими процессами. – Тбилиси: Сабчота Сакартвело, 1976. – С. 3 – 16.

журнала

15. Меликов А.З., Пономаренко Л.А. Оптимизация цифровой сети интегрального обслуживания с конечным числом пользователей и блокировками // Автоматика и телемеханика. – 1992. – №6. – С. 34 – 38.
16. Пономаренко Л.А., Меликов А.З. Ситуационное управление многоканальной системой с переменной структурой обслуживания неоднородного потока // Изв. АН Азерб. Респ. Сер. физ.-техн. и мат. наук. – 1986. – Т. 7, №6. – С. 79 – 83.

иностранного журнала

17. Perez K. Radiation therapy for cancer of the cervix // Oncology. – 1993. – Vol.7, №2. – P.89 – 96.

энциклопедии

18. Долматовский Ю.А. Электромобиль // БСЭ. – 3-е изд. – М., 1988. – Т.30. – С. 72.

Тезисы докладов

19. Пономаренко Л.А., Жучкова И.В. Оптимальное назначение приоритетов при организации доступа в локальных вычислительных сетях АСУТП // Тр. Междунар. конф. "Локальные вычислительные сети" (ЛОКСЕТЬ 88). – Рига: ИЭВТ АН Латвии, 1988ю – Т. 1. – С. 149 – 153.
20. Melikov A.Z., Ponomarenko L.A. On the approach to optimal control of queuing systems with multiple classes of customers // Proc. International Conf. on Syst. Sci. XII. – Wroclaw (Poland), 1995. – P. 507 – 515.

Диссертации

21. Луус Р.А. Исследование оборудования с пневмовакuumным приводом для захвата, перемещения и фиксации при обработке пористых и легкоповреждаемых строительных изделий: Дис. ... канд. техн. наук: 05.05.04. – М., 1982. – 212 с.

Авторефераты диссертаций

22. Поликарпов В.С. Философский анализ роли символов в научном познании: Автореф. дис. ... д-ра филос. наук: 09.00.08 / Моск. гос. пед. ин-т. – М., 1985. – 35 с.

Препринты

23. Пономаренко Л.А., Буадзе В.В. Математические модели и алгоритмы сбора и обработки информации в АСУТП непрерывных станов горячей прокатки. – К., 1976. – 37 с. (Препр. / АН Украины. Ин-т кибернетики; 76-76).

Патенты

24. Пат. 4601572 США, МКИ G 03 В 27. Microfilming system with zone controlled adaptive lighting: Пат. 4601572 США, МКИ G 03 В 27 D.S. Wise (США); McGraw –Hill Inc. – № 721205; Заявл. 09.04.85; Оpubл. 22.06.86, НКИ 355/68. – 3с.

Каталоги

25. Каталог млекопитающих СССР. Плиоцен - современность / АН СССР. Зоол. ин-т; Под ред. И.М. Громова, Г.И. Барановой. —Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1981. – 456 с.

Инструкции

26. Типовая инструкция по эксплуатации топливоотдачи тепловых электростанций: ТИ 34-70-044-85; Утв. Гл. техн. упр. по эксплуатации энергосистем М-ва энергетики и электрификации СССР 01.10.85; Срок действия с 01.01.86 до 01.01.95. – М., 1986. – 43 с.

Интернет-сайты

Примечание – в библиографическом описании источника из интернета указывается сначала автор, затем его цитируемый труд и через две «косых» адрес данной страницы в интернете без сокращений и пропусков в адресе.

26. The Total Quality Management Glossary of Terms//<http://www.dbainc.com/dba2/library/glossary.htm>



БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. ГОСТ 7.1 – 84. СИБИД. Библиографическое описание документа. Общие требования и правила составления. – Взамен ГОСТ 7.1 – 76; Введ. 01.01.86. — М.: Изд-во стандартов, 1984. – 77 с.
2. ГОСТ 7.12-93. СИБИД. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила. – К.: Госстандарт Украины, 1995. – 78 с.
3. ГОСТ 7.11-78. СИБИД. Сокращения слов и словосочетаний на иностранных европейских языках в библиографическом описании. – К.: Госстандарт Украины, 1978. – 77 с.
4. ДСТУ 3582-97. Інформація та документація. Скорочення слів в українській мові у бібліографічному описі. Загальні вимоги та правила. – К.: Держстандарт України, 1997. – 75 с.
5. Довідник здобувача наукового ступеня. Збірник нормативних документів та інформаційних матеріалів з питань атестації наукових кадрів вищої кваліфікації. / Упорядник Ю.І. Цеков. Переднє слово Р.В. Бойка. – К.: Редакція “Бюлетня Вищої атестаційної комісії України”, 2000. – 64 с.
6. Методические рекомендации по стандартизации учебного процесса: Учеб. пособие / Л.И.Лысенко, Д.В. Арлачев, Е.И.Ивашевская и др.; Под общей ред. Л.И.Лысенко. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2005. – 293 с.: прил.

Приложение А

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ
Севастопольский национальный технический университет

Кафедра теории и практики перевода

КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
БАКАЛАВРА

Тема: ПРОЦЕСС МЕТАФОРИЗАЦИИ КАК ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЙ
 ОБНОВЛЕНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В
 АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Студентка группы АЯ 41 (1) –д Симонова Олеся
 Андреевна
 Направление подготовки 0305 «Филология»
 Руководитель подготовки: Яровая Н.В., доцент,
 канд.филол.наук
 Зав.каф. Шумилина Т.Н., канд.филол.наук,
 доцент

Севастополь 2006

Конец листа

Заказ № _____ от « _____ » _____ 200 _____. Тираж _____ экз.
 Изд-во СевНТУ

